

## درس دوم

۱۸- «صَعَدَ الزَّوَّارُ كُلُّهُمْ جَبَلَ الثُّورِ لزيارة غار حراء إِلَّا من لم يقدرُوا على الصُّعود!»: ص ۱۸ و ۳۴ / تجربی ۹۸

(۱) همه زوّار برای دیدار غار حراء در کوه نور، از آن بالا رفتند مگر آن کسی که نمی توانست بالا برود!

(۲) زائران همگی برای زیارت غار حراء از کوه نور بالا رفتند مگر کسانی که برای صعود قدرت نداشتند!

(۳) همه زائران بخاطر زیارت غار حراء کوه نور را در نور دیدند جز آنها که قدرت بالا رفتن نداشتند!

(۴) زوّار همگی به دیدن غار حراء از کوه نور صعود می کنند جز آن کس که نمی تواند صعود کند!

۱۹- «لَمَّا وَصَلْتُ إِلَى الْمَلْجَأِ الْمُقَدَّسِ الَّذِي كَانَ يَقَعُ فَوْقَ جَبَلٍ مَرْتَفِعٍ رَأَيْتُ أَنَّهُ لَا يَصِلُ إِلَيْهِ إِلَّا من لَهُمْ قُوَّةٌ أَكْثَرُ!»: ص ۱۸ و ۳۴ / هنر ۹۸

(۱) وقتی به پناهگاه مقدّس که بالای کوه بلندی قرار داشت رسیدم دیدم که فقط کسانی که قدرت بیشتری دارند به آن می رسند!

(۲) هنگامی که به آن پناهگاه مقدّس که بالای کوهی بلند واقع است رسیدم، دیدم کسانی که نیروی بیشتر دارند تنها به آن می رسند!

(۳) هنگام رسیدن به پناهگاه مقدّسی که در بلندی کوه مرتفع واقع است، دیدم فقط کسانی که قدرت بیشتری دارند، به آن می رسند!

(۴) وقتی به آن پناهگاه مقدّس رسیدم که در بلندی کوه مرتفعی قرار داشت، کسی را ندیدم که به آنجا برسد مگر کسانی که نیروی بیشتری داشتند!

۲۰- «لَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزِنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلُونَ...»: ص ۲۲ / زبان خارجه ۹۸

(۱) سستی مکنید و غمگین مشوید زیرا شما برتر هستید ...

(۲) سست مشوید و غم مخورید در حلیکه شما هستید برتران ...

(۳) شما را «وهن» دست ندهد و دچار حزن نشوید چه شما باشید برتران ...

(۴) دچار «وهن» و سستی نشوید و غم مخورید چه برتر از همه شما باشید ...

۲۱- «كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً، فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ...»: ص ۲۲ / ریاضی خارج کشور ۹۸

(۱) امّتی واحد بودند، پس خداوند پیامبران را مژده آور مبعوث کرد ...

(۲) امّت یگانه ای بوده اند، آنگاه خداوند پیامبرانی هشدار دهنده فرستاد ...

(۳) ابتدا امّت واحد بودند، سپس الله پیامبرانی را هشدار دهنده برانگیخت ...

(۴) درآغاز امّتی یگانه پرست بوده اند، آنگاه الله پیامبرانی را مژده دهنده برانگیخت ...

۲۲- «إِنَّمَا وَلِيكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا...»: ص ۲۲ / ریاضی ۹۸

(۱) ولی شما فقط الله است و رسول او و کسانی که ایمان آورده اند ...

(۲) همانا ولی شما خداوند است و پیامبرش و هرکس ایمان بیاورد ...

(۳) سرور شما بدون شک الله است و پیامبر و آنکه ایمان آورده است ...

(۴) بدرستی که خداوند سرور شما است و رسول او و کسی که ایمان آورده است ...

۲۳- «... الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ...»: ص ۲۲ / هنر ۹۸

(۱) آنها که در حال رکوع کردن نماز می گزارند و زکات می دهند!

(۲) کسانی که اقامه نماز می کنند و زکات می دهند و در حال رکوع هستند!

(۳) آنان که نماز را اقامه می کنند و در حال رکوع کردن زکات خود را می پردازند!

(۴) کسانی که نماز را بر پا می دارند و در حالی که در رکوع هستند زکات را می دهند!

۲۴- «إِنَّهَا منْ أَعْجَبِ الْأَسْبَاكِ، تَغْذِيئُهَا صَعْبَةٌ عَلَى الْهَوَاةِ لِأَنَّهَا تُحِبُّ أَنْ تَأْكُلَ صَيْدَهَا حَيًّا!»: ص ۲۸ / ریاضی ۹۸

(۱) آن از ماهیهای عجیبی است که تغذیه اش برای علاقمندان سخت است برای اینکه دوست دارد شکار زنده بخورد!

(۲) او از شگفت ترین ماهیانی است که برای علاقمندان، غذا دادنش سخت است زیرا او خوردن زنده شکار را دوست دارد!

(۳) او از ماهیان شگفت آوری است که برای علاقمندان، تغذیه اش سخت دشوار است زیرا زنده خوردن صید را دوست دارد!

(۴) آن از عجیب ترین ماهیهاست، غذا دادن به او برای علاقمندان دشوار است زیرا دوست دارد که صید خود را زنده بخورد!

۲۵- «من ابتعد عن الأميال النفسانية شاباً و أقبل على العلوم النافعة، فلعل قلبه يُملأ إيماناً!»: ترکیبی ۱۰ مجهول و ۱۱ شرط و ۱۲ لعل و شاباً / هنر ۹۸

- ۱) هرکس از تمایلات نفسانی جوانی دور شود و به علوم سودمند روی کند، شاید قلبش از ایمان پر شود!
- ۲) اگر کسی در جوانی، از خواهشهای نفسانی دوری کند و به علوم سودمندی روی بیاورد، شاید قلب خود را از ایمان پُر بکند!
- ۳) کسی که در جوانی، از خواهشهای نفسانی دور شده به علوم سودمند روی بیاورد، امید آن است که قلب او از ایمان پُر شود!
- ۴) هرکسی که از امیال نفسانی جوانی دوری کرده به علوم سودمند روی کند، امید است که قلب خویش را از ایمان پُر کند!

۲۶- عین الصحیح: ص ۲۲ / ریاضی خارج کشور ۹۸

- ۱) رأیت معلماً مسروراً و هو یجیب علی أسئلة التلاميذ: معلّم را در حالی که خوشحال بود دیدم که به سؤالات دانش آموزان پاسخ می داد!
- ۲) حان (= جاء) وقتُ الامتحانات و أنتم غافلون عنها: زمان امتحانات فرا رسید درحالی که شما از آن غافل هستید!
- ۳) دعوت صدیقی و هو یکتب رسالة: دوستم را دعوت کردم در حالی که نامه ای نوشته بود!
- ۴) یُساعد الولد أمه مبتسمَةً: فرزند درحالی که خندان است به مادرش کمک می کند!

۲۷- «كان الطالب الناجح يُحصي أعماله الحسنة لأصدقائه و هو يذكر مشاكل كان قد تخلص منها!»: ص ۲۲ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- ۱) دانش آموزی که موفق بود کارهای خویش را برای دوستانش می شمرد حال آنکه مشکلاتی را که از آنها خلاص شده بود بیان می کرد!
- ۲) دانش آموز موفق کارهای خویش را برای دوستانش می شمرد در حالیکه مشکلاتی را که از آنها رهایی یافته بود بیان می کرد!
- ۳) دانش آموز موفق کارهای خویش را برای دوستانش می شمرد مشکلاتی را که از آنها رهایی یافته بود بیان می کرد!
- ۴) دانش آموز موفق کارهای خویش را برای دوستانش شمرد مشکلات را که از آنها رهایی یافته بود بیان کرده بود!

۲۸- عین الصحیح: ص ۲۲ و ۲۷ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- ۱) إن تجلسوا في الصّف هادئین،: اگر آرام در کلاس بنشینید،
- ۲) و تستمعوا إلى كلامي استماعاً،: و سخنانم را به خوبی بشنوید،
- ۳) سأقرأ لكم بعض الآيات،: بعضی آیات را برایتان می خوانم،
- ۴) لا تأخذون منها إلاّ العبرة المؤثرة!،: که از آنها عبرتهای تأثیر گذار می گیرید!

۲۹- «عین الصحیح: ص ۲۰ و ۲۲ / عمومی انسانی داخل ۹۸

- ۱) لَمَّا ما وَجَدتِ البناتُ أمهنَّ حیةً نُحنَ علیها: دختران هنگامی که مادر خود را زنده نیافتند، بر او شیون کردند!
- ۲) لا أحد یأتیک في حاجة فترده خائباً: کسی نیست که با خواسته هایش نزد تو بیاید و تو او را ناامید بر گردانی!
- ۳) من ذاق حبک دنا لیک و هو یخاف منک: کسی که عشق تو را چشید در حالی که از تو می ترسد به تو نزدیک است!
- ۴) الکذاب یتظاهر بالصدق و إن یتظهر الکذب في وجهه: دروغگو تظاهر به راستگویی می کند اگر چه دروغ از چهره اش نمایان بوده است!

۳۰- عین الجملة التي لیست فیها الحال: ص ۲۰ و ۲۲ / عمومی انسانی خارج کشور ۹۸

- ۱) یُصبح الناس مسرورین في فصل الربیع بعد مشاهدة الطیبة الخضراء!
- ۲) إن یصنع المهندسون البيوت محكمة لا تُهدد الحوادث أكثر المدن!
- ۳) قد نرى تداخل روابط الإنسان و البيئة و هو مضر للطیبة!
- ۴) إن التلميذ الذي لا یطالع دروسه و هو يفهمها لیس ناجحاً!

۳۱- عین ما فيه الحال: ص ۲۲ / ریاضی ۹۸

- ۱) جاء لنا مدعوون كثیرون هم تناولوا الطعام في ساعة متأخرة!
- ۲) جاء ضیوف كثیرون و جاء صاحب البيت و استقبلهم بحفاوة!
- ۳) جاء الضیوف الكثیرون و هم يتكلمون عن ذکریات الضیافة!
- ۴) جاء لنا المدعوون الكثیرون حين کُنّا نتكلم مع أصدقائنا!